

ABSTRACT

Noor Raudah. 170102030983. *Translation Methods and Procedures In Children Picture Book Story: Ibnu Battuta*. Advisor Afifah Linda Sari, S.S., M. Pd, at English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Antasari State Islamic University. 2024

Keywords: Traslation Methods, Translation Procedures, Story Book

To get understanding from texts or books from other language, translate the texts is needed to do, however there are so many ways to translate a text. This study aims to analyze translation techniques used in children picture book story of Ibnu Battuta and to describe translation procedures used in children picture book story of Ibnu Battuta. A qualitative study was used in this research. Content analysis is chosen as the research design. Content analysis is an effective research tool in conducting systematic and transparent literature reviews. Subject of this research was a translation of a picture story book: Ibnu Battuta. Furthermore, the data were collected through documentation, then analysed it by the theory from Miles and Huberman, namely: data reduction, data display and conclusions. The results of this study were: first, the translation methods that used in translating Ibnu Battuta story book consist of: Word-for-Word Translation, Literal Translation, and Free Translation. Second, for the translation procedures that the translators used in translating Ibnu Battuta story book are: Transposition, Modulation, Naturalization and Contextual Conditioning.

ABSTRAK

Noor Raudah. 170102030983. *Translation Methods And Procedures In Children Picture Book Story: Ibnu Battuta.* Pembimbing Skripsi Afifah Linda Sari, S.S., M. Pd. pada program study Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. 2024

Kata Kunci: Metode Menerjemah, Prosedur Menerjemah, Buku Cerita

Untuk mendapatkan pemahaman dari teks atau buku dari bahasa lain, perlu dilakukan penerjemahan teks, namun ada banyak cara untuk menerjemahkan suatu teks. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis teknik penerjemahan yang digunakan dalam cerita buku bergambar anak Ibnu Batutah dan mendeskripsikan prosedur penerjemahan yang digunakan dalam cerita buku bergambar anak Ibnu Batutah. Penelitian kualitatif digunakan dalam penelitian ini. Analisis isi dipilih sebagai desain penelitian. Analisis isi merupakan alat penelitian yang efektif dalam melakukan tinjauan pustaka yang sistematis dan transparan. Subjek penelitian ini adalah terjemahan buku cerita bergambar: Ibnu Batutah. Selanjutnya data dikumpulkan melalui dokumentasi, kemudian dianalisis dengan teori dari Miles dan Huberman yaitu: reduksi data, penyajian data dan penarikan kesimpulan. Hasil dari penelitian ini adalah: pertama, metode penerjemahan yang digunakan dalam menerjemahkan buku cerita Ibnu Batutah terdiri dari: Penerjemahan Kata demi Kata, Penerjemahan Literal, dan Penerjemahan Bebas. Kedua, untuk prosedur penerjemahan yang digunakan penerjemah dalam menerjemahkan buku cerita Ibnu Batutah adalah: Transposisi, Modulasi, Naturalisasi dan Pengkondisian Kontekstual.